Índice

Introducción 7

Sentros (i periferias) de la produksion eskrita aktuala del ladino en los muevos medios de komunikasion
Marietta Calderón 13

¡Ojo con el ojo! Del uso literal al uso metafórico
Paul Danler 25

La reseña científica en español y alemán: estructuras conceptuales y marcadores textuales metalingüísticos centrales y periféricos
María José Domínguez Vázquez 45

Tú, yo, nosotros... Pronombres personales y estrategias de cortesía lingüística en alemán-austríaco y español L1
Marta Fernández-Villanueva 65

Von der Peripherie ins Zentrum und zurück. Gedanken zum Übersetzer als Mittler zwischen Kulturen
Thomas J.C. Hüsgen 85

Rilke y Joan Vinyoli. Traducción e intertextualidad
Jordi Jané 97

Niclas Ulenharts Historie von Isaac Winckelfelder und Jobst von der Schneid (1617) und Cervantes' novela ejemplar Rinconete y Cortadillo (1613). Zentrum oder Peripherie?
Uta Maley 111

Zentrale und periphere Versprachlichung mentaler Konzepte
Meike Meliss 123

Periferias y centros en las normas lingüísticas del español y del alemán
Bernhard Pöll 141

Consideraciones sociolingüísticas entorno a la terminología bávaro-austríaca de las bayas y frutos del bosque
Macià Riutort Riutort 155

De Periferia a Periferia: Austriacismos en la literatura infantil y juvenil (LIJ) alemana y su traducción a las lenguas oficiales en España
Veljka Ruzicka Kenfel 167